



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
9 February 2010Шестьдесят четвертая сессия
Пункт 51 а повестки дня

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 21 декабря 2009 года

*[по докладу Второго комитета (A/64/418/Add.1)]***64/188. Международная торговля и развитие***Генеральная Ассамблея,*

ссылаясь на свои резолюции 56/178 от 21 декабря 2001 года, 57/235 от 20 декабря 2002 года, 58/197 от 23 декабря 2003 года, 59/221 от 22 декабря 2004 года, 60/184 от 22 декабря 2005 года, 61/186 от 20 декабря 2006 года, 62/184 от 19 декабря 2007 года и 63/203 от 19 декабря 2008 года о международной торговле и развитии,

ссылаясь также на положения Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций¹, а также на решения Международной конференции по финансированию развития², Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию³, Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года⁴ и Дохинскую декларацию о финансировании развития⁵,

ссылаясь далее на Итоговый документ Конференции по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития⁶,

вновь подтверждая важное значение принципа многосторонности для глобальной торговой системы и приверженность формированию универсальной, основанной на правилах, открытой, недискриминационной и справедливой многосторонней торговой системы, способствующей росту, устойчивому развитию и созданию рабочих мест во всех секторах, и особо отмечая, что двусторонние и региональные торговые соглашения должны способствовать достижению целей такой многосторонней торговой системы,

¹ См. резолюцию 55/2.

² Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7), глава I, резолюция 1, приложение.

³ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение, и резолюция 2, приложение.

⁴ См. резолюцию 60/1.

⁵ Резолюция 63/239, приложение.

⁶ Резолюция 63/303, приложение.



подчеркивая важность открытых, транспарентных, инклюзивных, демократичных и более упорядоченных процессов и процедур для эффективного функционирования многосторонней торговой системы, в том числе процесса принятия решений, с точки зрения получения развивающимися странами возможности обеспечивать должный учет своих жизненно важных интересов в итогах торговых переговоров,

вновь заявляя о том, что вопросы развития являются составной частью Дохинской повестки дня в области развития, в которой потребности и интересы развивающихся и наименее развитых стран ставятся во главу угла Дохинской программы работы⁷,

отмечая, что сельское хозяйство отстает от промышленности в процессе установления многосторонних норм и в снижении тарифных и нетарифных барьеров и что, поскольку большинство малоимущих в мире зарабатывает на жизнь сельскохозяйственным трудом, для средств к существованию и уровня жизни многих из них возникает серьезная угроза в связи со значительными диспропорциями в производстве сельскохозяйственной продукции и торговле ею, вызванными высоким объемом экспортных субсидий, нарушающими беспрепятственную торговлю мерами внутренней поддержки и протекционизмом во многих развитых странах,

1. *принимает к сведению* доклад Совета по торговле и развитию⁸, а также доклад Генерального секретаря⁹,

2. *вновь подтверждает*, что международная торговля может быть движущей силой развития и поступательного экономического роста, обращает особое внимание на необходимость задействования в полной мере ее потенциала в этой связи и подчеркивает важность поддержания универсальной, основанной на правилах, открытой, недискриминационной и справедливой многосторонней торговой системы, способствующей росту, устойчивому развитию и созданию рабочих мест, особенно в развивающихся странах;

3. *отмечает с глубокой озабоченностью*, что мировой финансово-экономический кризис оказал значительное негативное влияние на мировую торговлю, особенно сильно затронув интересы развивающихся стран, в том числе в результате падения объемов экспорта и сокращения экспортных поступлений, ограничения доступа к торговым кредитам и уменьшения инвестиций в отрасли, ориентированные на экспорт, что во многих случаях привело к снижению налоговых поступлений и возникновению проблем с поддержанием платежных балансов;

4. *отмечает*, что сокращение товарооборота во время кризиса было в значительной мере обусловлено дефицитом и дороговизной для развивающихся стран кредитов для финансирования торговли, отмечает также прилагаемые международным сообществом, в том числе по линии Глобальной программы коммерческой ликвидности Всемирного банка, усилия по обеспечению выделения дополнительных ресурсов по приемлемым ставкам и призывает двусторонних и многосторонних доноров удвоить усилия по

⁷ См. A/C.2/56/7, приложение.

⁸ A/64/15 (Parts I-IV). Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 15*.

⁹ A/64/177.

расширению предложения и повышению ценовой доступности торговых кредитов для развивающихся стран;

5. *обращает особое внимание* в этой связи на необходимость обеспечения большей согласованности торговой, финансовой и валютной систем в целях поощрения роста, устойчивого развития и создания рабочих мест;

6. *подчеркивает* необходимость противодействовать любым протекционистским мерам и популистским заявлениям, особенно если они отрицательно сказываются на положении развивающихся стран, в частности установлению тарифных, нетарифных и паратарифных барьеров в торговле, и исправлять последствия любых уже принятых мер такого рода, признает право стран в полном объеме использовать имеющиеся у них возможности для маневра в политике при соблюдении обязательств, взятых в рамках Всемирной торговой организации, и призывает Всемирную торговую организацию и другие соответствующие органы, включая Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, продолжать отслеживать протекционистские меры и оценивать их влияние на положение развивающихся стран;

7. *рекомендует* государствам-членам воздерживаться от принятия любых мер и ограничений в области торговли и транзита, которые отрицательно сказываются на доступе развивающихся стран к лекарственным средствам, особенно к генерическим лекарственным препаратам, и медицинской технике;

8. *выражает серьезную обеспокоенность* по поводу отсутствия прогресса в рамках Дохинского раунда переговоров по вопросам развития Всемирной торговой организации, вновь призывает развитые страны продемонстрировать гибкость и политическую волю, необходимые для достижения реального прогресса на переговорах, в целях завершения этого раунда к 2010 году и призывает всех членов Всемирной торговой организации действовать сообразно мандату в области развития, определенному в Дохинской декларации министров⁷, решении Генерального совета Всемирной торговой организации от 1 августа 2004 года¹⁰ и Гонконгской декларации министров¹¹, в которой развитию отводится центральная роль в контексте многосторонней торговой системы;

9. *принимает к сведению* проведение 3 и 4 сентября 2009 года в Нью-Дели неофициального совещания министров, посвященного активизации Дохинского процесса, которое позволило возобновить переговоры в рамках Дохинского раунда в целях завершения этого раунда к 2010 году;

10. *подчеркивает* важность ускорения переговорного процесса и решительного подтверждения того, что развитие по-прежнему занимает центральное место в повестке дня Дохинского раунда, на базе уже достигнутого прогресса, особенно в отношении процедур, и на основе согласованного плана работы Всемирной торговой организации в областях сельского хозяйства, доступа на рынки несельскохозяйственной продукции, услуг, правил, помощи в торговле и в решении других неурегулированных вопросов, в целях завершения этого раунда к 2010 году;

¹⁰ Всемирная торговая организация, документ WT/L/579. Имеется на <http://docsonline.wto.org>.

¹¹ Всемирная торговая организация, документ WT/MIN(05)/DEC. Имеется на <http://docsonline.wto.org>.

11. *подчеркивает также*, что для удовлетворительного завершения Дохинского раунда переговоры должны привести к принятию ориентированного на обеспечение развития сбалансированного итогового документа, предусматривающего ужесточение правил и норм в области сельского хозяйства, отмену субсидирования экспорта сельскохозяйственной продукции, значительное сокращение поддержки отечественных производителей развитыми странами и поощрение расширенного доступа на рынки развитых стран, при одновременном обеспечении выполнения мандата в области развития, определенного в Дохинской декларации министров, решении Генерального совета Всемирной торговой организации от 1 августа 2004 года и Гонконгской декларации министров;

12. *подчеркивает далее* необходимость того, чтобы переговоры в рамках Всемирной торговой организации по вопросу о доступе на рынки несельскохозяйственной продукции обеспечили выполнение мандата в области развития, определенного в Дохинской декларации министров, решении Генерального совета Всемирной торговой организации от 1 августа 2004 года и Гонконгской декларации министров;

13. *подчеркивает* необходимость достижения существенного прогресса на переговорах в рамках Всемирной торговой организации во всех областях, охваченных единым комплексом обязательств, таких как услуги, правила и помощь в торговле, с тем чтобы обеспечить полный учет проблем в области развития, волнующих развивающиеся страны, в любых решениях сообразно мандату в области развития, определенному в Дохинской декларации министров, решении Генерального совета Всемирной торговой организации от 1 августа 2004 года и Гонконгской декларации министров;

14. *вновь призывает* активизировать работу над торговыми аспектами программы работы Всемирной организации интеллектуальной собственности в области развития, а также над определенным в Дохинской декларации министров и связанным с развитием мандатом в отношении Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение по ТРИПС)¹², особенно в областях изучения связи между Соглашением по ТРИПС и Конвенцией о биологическом разнообразии¹³, защиты традиционных знаний и фольклора и решения вопросов, связанных со всесторонним осуществление Дохинской декларации «Соглашение по ТРИПС и общественное здравоохранение»¹⁴, которые затрагивают многие развивающиеся страны, включая наименее развитые страны, особенно вопросов, возникающих в связи с ВИЧ/СПИДом, туберкулезом, малярией и другими заболеваниями;

15. *вновь подтверждает* обязательства, взятые на четвертой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации⁷ и на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам¹⁵, призывает в этой связи развитые страны, которые еще не сделали этого, незамедлительно распространить на долгосрочной основе на всю

¹² См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994* (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

¹³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

¹⁴ Всемирная торговая организация, документ WT/MIN(01)/DEC/2. Имеется на сайте <http://docsonline.wto.org>.

¹⁵ См. A/CONF.191/13.

продукцию из всех наименее развитых стран предсказуемый режим беспошлинного и неквотируемого доступа на рынки, призывает развивающиеся страны, которые в состоянии сделать это, распространить на экспортную продукцию этих стран режим беспошлинного и неквотируемого доступа на рынки, вновь подтверждает также в этой связи необходимость рассмотрения дополнительных мер по поступательному расширению доступа на рынки для наименее развитых стран и вновь подтверждает далее необходимость принятия членами Всемирной торговой организации как пограничных, так и иных дополнительных мер по обеспечению эффективного доступа на рынки, включая упрощенные и транспарентные правила происхождения, в целях облегчения экспорта из наименее развитых стран;

16. *вновь подтверждает также* обязательство активно добиваться выполнения программы работы Всемирной торговой организации в части решения связанных с торговлей вопросов и проблем, которые препятствуют более полной интеграции стран с малой и уязвимой экономикой в многостороннюю торговую систему, таким образом, чтобы это согласовывалось со спецификой их положения и способствовало их усилиям в направлении обеспечения устойчивого развития, в соответствии с пунктом 35 Дохинской декларации министров и пунктом 41 Гонконгской декларации министров;

17. *выражает глубокую обеспокоенность* по поводу принятия законов и мер экономического принуждения в других формах, включая односторонние санкции в отношении развивающихся стран, которые подрывают международное право и правила Всемирной торговой организации, а также создают серьезную угрозу для свободы торговли и инвестиционной деятельности;

18. *признает* особые проблемы и нужды развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в контексте новых глобальных рамок для сотрудничества в области транзитных перевозок между не имеющими выхода к морю развивающимися странами и развивающимися странами транзита, призывает в этой связи обеспечить полное и эффективное выполнение Алматинской программы действий ¹⁶ и подчеркивает необходимость осуществления соответствующими международными организациями и донорами на основе подхода, предусматривающего участие множества заинтересованных сторон, Сан-Паульского консенсуса ¹⁷ и Аккрского соглашения ¹⁸;

19. *вновь подтверждает*, что развивающиеся страны должны играть все более заметную роль в разработке, среди прочего, стандартов в области безопасности и экологических и медицинских норм, призывает обеспечить полноценное и справедливое представительство развивающихся стран в соответствующих международных организациях, занимающихся установлением стандартов, и в этой связи призывает также выделять

¹⁶ Доклад Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок, Алматы, Казахстан, 28 и 29 августа 2003 года (A/CONF.202/3), приложение I.

¹⁷ TD/412, часть II.

¹⁸ TD/442 и Согг.1, глава II.

дополнительные финансовые ресурсы и наращивать технический потенциал для обеспечения надлежащего участия развивающихся стран;

20. *признает* необходимость активизации торговли по линии Юг-Юг, отмечает, что расширение доступа на рынки развивающихся стран может сыграть позитивную роль в стимулировании торговли между странами Юга, и призывает активизировать работу в рамках идущего в настоящее время третьего раунда переговоров (Сан-Паульский раунд) по Глобальной системе торговых преференций между развивающимися странами;

21. *призывает* содействовать вступлению во Всемирную торговую организацию всех развивающихся стран, которые подают заявления о приеме, в частности наименее развитых стран, в том числе стран выходящих из состояния конфликта, которые относятся к категории наименее развитых стран, с учетом пункта 21 резолюции 55/182 от 20 декабря 2000 года и событий, произошедших после ее принятия, и призывает также эффективно и добросовестно применять руководящие принципы Всемирной торговой организации в отношении вступления в нее наименее развитых стран;

22. *особо отмечает* необходимость продолжения работы по содействию обеспечению большей слаженности в функционировании многосторонней торговой системы и международной финансовой системы и предлагает Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, действуя во исполнение ее мандата, проводить соответствующий стратегический анализ в этих областях и придать такой работе оперативный характер, в том числе в ходе осуществления своих мероприятий по оказанию технической помощи;

23. *принимает к сведению* проведение 6 и 7 июля 2009 года второго Глобального обзора помощи в торговле, цель которого заключалась в изучении достигнутого прогресса и определении дальнейших мер, необходимых для оказания развивающимся и наименее развитым странам поддержки в наращивании их производственного и экспортного потенциала, и подчеркивает настоятельную необходимость выполнения обязательств по оказанию помощи в торговле, особенно в отношении мобилизации дополнительного, необусловленного и предсказуемого финансирования;

24. *с удовлетворением отмечает* усилия, прилагаемые для практической реализации Расширенной комплексной рамочной программы для оказания технической помощи в вопросах торговли наименее развитым странам в целях содействия расширению экспортного и производственного потенциала наименее развитых стран, а также создание Целевого фонда Расширенной комплексной рамочной программы и настоятельно призывает партнеров по процессу развития увеличить их взносы в целях обеспечения более значительного дополнительного, необусловленного и предсказуемого финансирования на многолетней основе;

25. *вновь заявляет* о важной роли Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию как координационного центра в рамках системы Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов торговли и развития и взаимосвязанных вопросов в областях финансов, технологий, инвестиций и устойчивого развития и призывает международное сообщество прилагать усилия в целях укрепления Конференции, с тем чтобы она могла расширить свой вклад в трех основных областях ее деятельности, каковыми являются формирование консенсуса,

проведение исследований и стратегического анализа и оказание технической помощи, особенно посредством увеличения объема основных ресурсов;

26. *предлагает* Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, действуя в соответствии с ее мандатом, отслеживать и оценивать эволюцию системы международной торговли и тенденций в области международной торговли с точки зрения развития и, в частности, анализировать проблемы, волнующие развивающиеся страны, оказывая им помощь в наращивании потенциала, с тем чтобы они могли сами определять собственные приоритеты на переговорах и самостоятельно проводить переговоры по торговым соглашениям, в том числе в рамках Дохинской программы работы;

27. *настоятельно призывает* доноров предоставить в распоряжение Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию дополнительные ресурсы, необходимые для оказания развивающимся странам эффективной и определяемой их потребностями помощи, а также увеличить их взносы в целевые фонды в рамках Комплексной рамочной программы для оказания технической помощи в вопросах торговли наименее развитым странам и Совместной комплексной программы технической помощи;

28. *просит* Генерального секретаря, действуя в сотрудничестве с секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии в рамках подпункта, озаглавленного «Международная торговля и развитие», пункта, озаглавленного «Вопросы макроэкономической политики», доклад об осуществлении настоящей резолюции и об изменениях в многосторонней торговой системе, в том числе относительно выполнения программы действий Всемирной организации интеллектуальной собственности в области развития;

29. *просит также* Генерального секретаря препроводить настоящую резолюцию Генеральному директору Всемирной торговой организации для распространения в качестве документа Всемирной торговой организации.

*66-е пленарное заседание,
21 декабря 2009 года*